

A Tulip Bud

A tulip bud under the earth heard several interesting stories happened above the ground from her mother. So she would like to sprout up at once to see in person.

"You told me about butterflies. How beautiful are they? I want to see them," she asked her mother.

"You must not be in such a hurry. I'll tell you when is a good time for you to come up. Wait patiently until the time comes." said her mother. The baby tulip, however, couldn't stand it.

"Mom, may I begin to force bud?" said the tulip.

"No, you must not," her mother never allowed her to bud.

However, at last the tulip couldn't put up with it and put out her silver little bud on the earth.

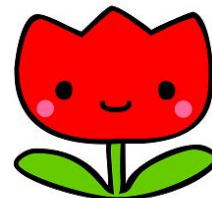
"What a bright world it is!"

But as it was a little early, the sun was far away and the wind was still cold. The poor tulip shivered with cold. Once she sprouted up, she could do nothing. She missed the dark but warm world underground and regretted not listening to her mother.

Just then, a kind old man, who was going around the field, saw the tulip bud trembling.

"Oh, you're coming out a little early. You'll be damaged by the frost soon," saying so, with a hoe, he covered the head of the tulip with some soil.

The tulip could back to the warm world once again and wait for the spring to come. (2015/3/1 With Itaya)



チューリップの芽

まだ土の中にいるチューリップの芽は、お母さんから地上の世界の面白い話をいろいろ聞きました。チューリップはすぐにも芽を出して、自分の目（芽）で確かめてみたいと思いました。

「お母さんは、チョウチョウの話をしてくれたけど、チョウチョウってそんなに美しいの？見てみたいな。」

チューリップはお母さんに尋ねました。

「そんなにあわてなくてもいいのよ。ちょうどいい時期がきたらちゃんと教えてあげるから、その時まで、いい子にして待っていなさい。」

お母さんはそう言いましたが、チューリップの芽は我慢できません。

「お母さん、芽を出してもいい？」

「まだよ。いけません。」お母さんは許してくれませんでした。

チューリップはとうとう我慢できなくなって、銀色のかわいい芽を土の上に出しました。

「何て、明るい世界なのでしょう！」

でも、少し早かったので、太陽ははるかかなたで、風はまだ冷たいままでした。可哀想に、チューリップは寒さに震えました。でも、いったん芽を出してしまったからには、どうすることもできません。暗い土の中の温かい世界を恋しく思いました。お母さんの言うことを聞かなかったことを後悔しました。

ちょうどその時、畑を見回りに来た親切なお爺さんが、チューリップの芽が震えているのを見つけました。

「ああ、まだ少し早いな。霜にやられてしまうぞ。」

お爺さんは、鍬（くわ）で、チューリップの頭に土をかけてやりました。

チューリップは、暗い土の中の温かい世界に戻り、春が来るのを待ちました。（原作一部改訳）原作：小川未明

